Porównanie tłumaczeń Kapłańska 20:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Także mężczyzna, który położy się z kobietą osłabioną (przez okres) i odsłoni jej nagość, obnaży jej źródło i ona odsłoni źródło swojej krwi, zostaną wycięci* – oboje – spośród swojego ludu.**[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Także mężczyzna, który zbliży się do kobiety w czasie jej miesięcznej słabości i odsłoni jej nagość, obnaży źródło upływu jej krwi i ona je przed nim odsłoni; zostaną usunięci — oboje — spośród swojego ludu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli mężczyzna położy się z kobietą w czasie jej słabości i odkryje jej nagość, i obnaży jej źródło, a ona też odsłoni źródło swojej krwi, to oboje zostaną wykluczeni spośród swego ludu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto by spał z niewiastą czasu przyrodzonej choroby jej, i odkryłby sromotę jej, i obnażyłby płynienie jej, i ona by też odkrywała płynienie krwi swojej, wytraceni będą oboje z pośrodku ludu swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto by spał z niewiastą w płynieniu miesięcznym i odkryłby sromotę jej, i ona by otworzyła źrzódło krwie swojej: oboje zabici będą z pośrzodku ludu swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli ktoś obcuje cieleśnie z kobietą mającą miesięczne krwawienie i odsłoni jej nagość, obnaży źródło jej [krwi], a ona też odsłoni źródło swojej krwi, to oboje będą wyłączeni spośród swojego ludu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mężczyzna, który obcuje cieleśnie z kobietą w czasie jej miesięcznego krwawienia i odsłania jej nagość oraz obnaża źródło jej upływu krwi, a ona też odsłoni źródło upływu krwi swojej, to oboje zostaną wytraceni spośród swego ludu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli jakiś mężczyzna współżyje z kobietą w okresie jej miesięcznego krwawienia i odsłoni jej nagość, obnaża źródło jej krwi, i ona również odsłania źródło swojej krwi, to oboje będą usunięci spośród swojego ludu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli jakiś mężczyzna współżył z kobietą podczas jej miesiączki, odkrył jej nagość, odsłaniając przy tym źródło jej krwi, a także ona odsłoniłaby źródło swojej krwi, to oboje zostaną usunięci ze swojego ludu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto by obcował z żoną w okresie jej słabości miesięcznej i odkrył jej nagość, źródło jej [krwi], a ona by również odkryła źródło swojej krwi, wtedy oboje mają być wyłączeni ze swego ludu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli mężczyzna obcuje z kobietą podczas jej odłączenia i odsłoni jej nagość, obnażając jej źródło, a ona odkrywa źródło swojej krwi, oboje będą odcięci spośród ich ludu.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І чоловік, який спатиме з відлученою жінкою і відкриє

[1)] Lub: usunięci.
[2)] <x>30 18:19</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	її встид, відкрив її джерело, і вона відкрила тік своєї крови, обоє вигубляться з їхнього роду.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto będzie obcował z żoną podczas jej słabości i odkryje jej nagość to obnażył miejsce jej upływu oraz ona odkryła miejsce upływu swojej krwi obydwoje będą odcięci od swojego ludu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A jeśli mężczyzna kładzie się z kobietą, która miesiączkuje, i odsłania jej nagość, to obnażył jej źródło; ona też odsłoniła źródło swej krwi. Oboje więc zostaną zgładzeni spośród swego ludu.